

Obsah

**Básně označené hvězdičkou jsou ze sbírky starokorejské lyriky „Chrysanfémy“, SNKLU 1959.*

Neznámá: Když slunce večer k obzoru se sklání	7
Neznámá: Nad lesy za vsí	8
* Čchon Gym: Čekám	9
Neznámá: V jezeru zas už příliv vodu zvedá	10
Neznámá: Když v závějích a oknech mých	11
Neznámá: Na spadlém listu	12
* Neznámá: Na každém písmenu	13
Neznámá: Ach, kde jsi zůstal	14
Kim Min-sun: Nemocná nejsem	15
Neznámá: Už zase svítá	16
Neznámá: Už zašel měsíc	17
Neznámá: Divokou kachnu chytit bych si chtěla	18

* Mjong Ok: Milenec prý, ten, o kterém se zdává	19
Neznámá: Jak jsi ho mohl, sne můj pošetilý	20
Neznámá: V noci jsem měla krásný sen	21
Neznámá: Už je to dávno	22
Sin Hy-mun: Tu v kraji hor a vod	23
* Kim U-gju: Krajina řek a jezer	24
Kim Su-džang: Tu, na vesnici v horách	25
Sin Hym: Ranní déšť padal	26
* Čo Hon: Do modrých vln jsem vhodil udici	27
* Neznámý: Nachověl večer	28
Sin Hym: Ten trám je krátký	29
Ri I: Zpěv o devíti zálivech jezera Kosan	30
Neznámý: Na cestě do hor Soraksan	35
* Neznámý: Ptáci se slétli ke spánku	36

Neznámý: Myslím, že podle zvuku toho zvonu	37
Neznámý: V Diamantových horách	38
* Neznámý: Za okny prší	39
Pak Hjo-gwan: Má vina je to	40
* Neznámý: Drobný déšť padá	41
* Neznámý: Jednou ti, ženo v sukni namodralé	42
* Sol I: „Sol I, Sol I!“ — To zavolali na mne?	43
* So Päk-džu: Když jsem vás, pane, jednou uviděla	44
* Ke Rang: Prudký déšť srážel bílé květy	45
* Hwang Čin-i: Z tmy nocí podzimních	46
* Neznámá: Když postavím se někdy u zrcadla	47
* Hwang Čin-i: Už zase píšeš	48
* Byl jsi mnou někdy podveden	49
* Pjok-kje, ty Modrý proude	50

Neznámá: Na vrchu jménem Bourec morušový	51
Neznámá: Motýl, když vidí květ, se štěstím motá	52
An Mun-jong: Hle, vítr žene sníh	53
Mä Hwa: Ke staré třešni vrátil se den světlý	54
Pak Hjo-gwan: Ach, kukačko má	55
Neznámá: Ať si ty stromy bílým květem zblednou	56
Ri Won-ik: Ať pláčí vrby	57
Neznámá: Probodněte mi třeba srdce dýkou	58
Neznámá: I vítr musí často odpočívat	59
Ku Či: Z borovic dlouhých loďku slepili mi	60
Neznámý: Jaká je láska?	61
* Neznámý: Mladé ženy jsou různé	62
* Čong Čchol: Zemřel jí muž	63
Neznámý: Na květech jsou už kapky ranní rosy	64
Neznámá: Ó, marně ťukáš	65

Neznámý: Kdo je tam venku	66
Neznámá: Ach, co mám dělat	67
Neznámý: V svatební noci	68
Neznámý: Nesměj se vráně	69
Ri Tchäk: Däbungu, velký ptáku ohniváku	70
Sin Hym: Já se ti směji	71
Ku Či-džong: Orle, jenž svíráš myšku svými drápy	72
* Hwang Čin-i: Hory jsou staré	73
Neznámý: Na gomungo si brnkám	74
Kim Čchon-tchäk: Na záhon květin padá stříbro luny	77
Ri Čong-bo: Opadlý kvítek z hrušně sem tam lítá	78
Neznámá: Motýli krásní	79
Neznámý: Za celý život neviděl jsem tvory	80
Sin Čong-ha: I když snad úřad někomu je drahý	81
Neznámá: Po obou stranách cesty	82
Ri Mjong-han: Zapadlo slunce	83

Pak Jong-su: Daleko někde bydlí moje milá	84
Neznámý: Už je tu podzim	85
Pak Hjo-gwan: Má milá přišla v noci, ve snu, ke mně	86
Kim Su-džang: Vzbudil jsem se, když svítalo	87
Neznámý: Už zraje rýže	88
Neznámý: Kukačka kuká	89
Neznámý: Kuň, jenž má uši jako zvadlé stvoly	90
Neznámý: Dřeváky klepe slepec v laťky lávky	91
Neznámý: Motýle, polet' do zelených lesů	92
Neznámý: V jezeru Čongang	93
* Ri Čong-bo: Jsi porozkvetlý lotosový květ	94
Kim Su-džang: Hle, obočí má jako malované	95
Pak Pchäng-jon: Jako by vrána byla někdy bílá	96
An Mun-jong: Takovou lunu viděl jsem i loni	97

Kil Čä: Do města králů vjel jsem na koníku	98
Won Čchon-sok: Po mnohých dobách rozkvětů i pádů	99
Čon Do-džong: Pojď na most Sjon-in	100
* Čong Čchol: Zas vidím číši z perel	101
Kim Džin-tchä: Jak rozeznáme vránu od havrana	102
Kim Su-džang: Ty, který sedíš u vyššího stolu	103
Vy páni zpití touhou po úřadu	104
Neznámý: Ty ropucho	105
Kim Su-džang: Všechno, co člověk říká	106
Ču I-sik: I když víte, že nebe vysoké je	107
Kim Su-džang: Černému vždycky někdo říká bílý	108
Kim Čchon-tchäk: Ten, kdo má kočár	109
Hong Sob: Jak je to těžké, dohodnout se	110

Jang Sa-ön: I kdyby hory sebevyšší byly	111
Kim Čchon-tchäk: Nespěchej	112
* Čong Čchol: První proud deště	113
* Neznámý: Ty, moje milá	114
* Neznámý: Můj kuň už na mne zaržál	115
* Rim Če: Severní nebe bylo modrojasné	116
* Han U: Proč bys měl zmrzlý spát	117
Kim Sang-hon: Na vojnu jdeme	118
Rim Čin: Vyzbrojil jsem se	119
Kim Čchong-so: V horách Čchang-bäk	120
Neznámý: Na stěně sténá ocel mého meče	123
Ri Sun Sin: Na ostrov Hansan tma se snáší	124
Neznámý: Sebral bych meče ze všech končin světa	125
Kim Čchong-so: Severní vítr hvízdá	126
Nam I: S taseným mečem v horách	127

Wang Bang-jon: Rozloučil jsem se s milovaným králem	128
Kim Su-džang: Nebe a země	129
Kim Gwang-uk: Labuti bílá	130
Ri Hjon-bo: Dívám se dolů	131
Neznámý: Neboj se mne	132
Kim Gwang-uk: Na slávu si tu ani nevzpomenu	133
Kim Su-džang: Tu jsou tři schůdky	134
Čong Čchol: Řekni mi, řekni	135
Song-sun: To, co jsem slyšel	136
Jun Son-do: Z „Nových zpěvů v horách“	137
Neznámý: Jak azalka mi milá kvetla	142
Neznámý: I kuň se v běhu zastaví	143
Neznámý: Chtěl jsem si koupit lásku	144
Čcho Čan-han: Chci prodat bídu	145
Pak In-ro: Na talíři je plno zralých kamů	146
Neznámý: Vyzbrojil jsem se	147
* Kim Su-džang: Ej, kamaráde	148

Neznámý: Já že jsem starý?	149
Pak Hjo-gwan: Čas jako voda plyne	150
An Mun-jong: Pod plotem rudé květy rozekvetly	151
Neznámý: Rýžové pole máme zaplaveno	152
Sin Hy-mun: A tak jsem vyplel pole rozoraná	153
Song Chyn: Zelené hory nemluví	154
Čong Min-gjo: V noci byl vítr	155
Ri Hwang: Z „Dvanácti zpěvů o Dosanu“	156
Kim Čchon-tchäk: Jenom se napij	159
Vysvětlivky	161
Oldřich Vyhlídal: Poznámka	166